

El Canto de los Delfines



Numero 4, 2018

Voces silenciadas

Génesis Carranza, Nancy Hurtado, Belén Anna Salinas y
Jorge Tapia

Reparto

Génesis Carranza: Comadre 2, madre
Nancy Hurtado: Esposa Soledad
Belén A. Salinas: Comadre 1, hermana
Jorge Tapia: Esposo Caín

Vestuario

Comadre 1 y hermana: vestidas de azul, hermana- peluca o gorra
Comadre 2 y madre: vestidas de blanco, mamá- bufanda azul, canasta, lentes
Esposo Caín: playera roja y pantalón negro
Esposa Soledad: vestida de negro, anillo artificial

“A la mujer no se le pega ni con el pétalo de una rosa”
“A woman should never be hit; not even by a rose petal”

{Mi marido es un amor. Él nunca me maltrata y mucho menos me golpea. Bueno, sí se enoja conmigo, tiene su carácter. Pero, es porque me quiere. Es un poco celoso, él dice que es porque me ama demasiado y no quiere que otros hombres se aprovechen de mí. Así que no puedo tener amistades fuera del hogar}

Primera escena: Charla “todo está normal”

{The comadres get together a chismear}



Comadre 1.-How is married life?

{Soledad holds up poster "Marriage life? Haa! ¡Puros maltratos, golpes y peleas!"}

Soledad.- Okay! I'm happily married. I guess...

{Comadre 2 holds up poster "She guesses? Ya esto huele mal... ¿Por qué tan insegura?"}

Comadre 2.-I'm glad to hear that, comadre. You know, nowadays marriage isn't what it used to be before. But you're still in the honeymoon stage.

Comadre 1.-I know. Have you seen the news lately? Some guy beat his wife for going out to lunch with her high school friend.

{Soledad holds up poster "Sounds like my marriage... Cuando no le parece algo, ahí vienen los golpes..."}

Soledad.- I wouldn't have put myself into a situation like that.

Comadre 1.-You'd be scared of your hubby to hit you?

Soledad.- Uhhh, um... no?

Comadre 2.-A man should never hit a woman, no matter what, and vice versa.

Soledad.- Anyways, I have to go. I forgot I was making my husband dinner tonight.

{Soledad leaves}

Comadre 1.-She seemed a bit worried and jumpy, ¿no crees?

Comadre 2.-Yeah! I really hope el marido no la esté golpeando.

-(End of scene)-

Segunda escena: Violencia doméstica (verbal/mental)

{At the house}

Soledad.- Amor, I'm home...

Caín.- ¡Ya era hora!... What are we eating? Because, apparently, you haven't cooked anything....

{Caín holds up poster "Se la pasó de chismosa toda la mañana en la calle y ni la comida me tiene preparada"}

Caín.- Las mujeres son como las computadoras: Nunca hacen lo que uno les pide y hacen lo que les da la gana.

{Soledad holds up poster "You have hands!"}

Caín.- You're not going to say anything?

Soledad.- *(Shaking her head)* No.

Caín.- Está bien pues no estés allí paradota, de inútil. Trabajé todo el santo día y tengo hambre. Can you get me some food!



Voces silenciadas

Génesis Carranza, Nancy Hurtado, Belén Anna Salinas y Jorge Tapia

{Soledad holds up poster "Why does he always have to talk to me like that? It makes me feel helpless"}

Caín.- *(Chuckles)* Vieja, did you see this dumb woman in the news? She went to lunch with her "friend" and her husband beat her up. ¿Qué son 500 mujeres maltratadas? Son pocas.

{Soledad holds up poster "¿Cómo me pude casar contigo? ¡Qué machista e ignorante eres!"}

Caín.- You wouldn't do that. I know you wouldn't, you wouldn't even DARE! Sabes lo que te conviene... no eres tan tonta como parece serlo.

{Soledad holds up poster "If I could, I would leave you right now! But I'm too afraid!"}

-(End of scene)-

Tercera escena: Red flags/costumbres/sociedad"

{At Soledad's mother's house}

{Soledad holds up poster "¡Estoy harta! Voy a ver si mi familia me apoya para salir de este infierno"}

Soledad.- Mami, una amiga en el trabajo se está divorciando.

Madre.- ¡Ay Dios, la juventud de ahora! Que ¿no les enseñaron valores? Cuando uno se casa es para toda la vida, para estar siempre juntos, en las buenas y en las malas.

Soledad.- Entonces, mami, si yo te dijera que no estoy contenta con Caín ¿no me apoyarías para separarme?

Madre.- ¡Ay, Soledad! No salgas con tus pendejadas. ¡Qué vergüenza! ¡Las habladurías de todo el pueblo!

Hermana.-Oh... sister! So, you're not happy? What's going on?

Madre.- Ahí vas tú también... ¡Claro que Soledad es feliz! Si Caín es bien trabajador y gana rete bien.

Hermana.-Sabes que puedes contar conmigo para lo que sea...

{Soledad holds up poster "¡Oh, mother! If you only knew and understood me."}
{Sister holds up poster "Something is going on."}

Soledad.- Amá, entonces ¿usted nunca fue maltratada?

Madre.- _Pos sí. Es la cruz que me tocó cargar.

-(End of scene)-

Cuarta escena: Reclamo de voz”

{Everyone holds up a poster, reads it outloud, then tears it}

Maltratada (lo rompe)

Golpeada (lo rompe)

Oprimida (lo rompe)

Todos.- *(Speaking out)* ¡TENGO VOZ Y LA USARÉ CONTRA LAS INJUSTICIAS HACIA LA MUJER!

Caín.- ¿Y ahora? ¿Quién me va a lavar los calzones?

Telón

Sobre Los Autores

Génesis tiene 22 años y es de Oxnard. Se transfirió del colegio de Oxnard y estudia español para ser maestra de preparatoria. En su tiempo libre le gusta montar a caballo y visitar refugios de animales. Le encanta pasear con amigos y visitar su pueblo en Michoacán.

Nancy se considera una persona sociable y amigable, y disfruta motivar a otros a que alcancen sus objetivos. Espera aprovechar al máximo sus experiencias su último semestre de estudios. Esta es una ocasión monumental para ella y está ansiosa por triunfar en la vida.

Belén es la primera en su familia en asistir a la universidad. Se transfirió del Colegio de Oxnard y se recibirá en español con certificados de traducción e interpretación. Piensa trabajar en su comunidad. En su tiempo libre, le encanta estar con familia y amigos. Su lema favorito, de Walt Disney, es “To accomplish great things, we must not only act, but also dream, not only plan, but also believe”.

De Lindsay, CA, Jorge creció en el rancho Los Pocitos, Jalisco, México. Inició la primaria a los 5 años en EE.UU. El nuevo estilo de vida le costó mucho. Aprender inglés no fue fácil, pero lo motivó en sus estudios. Jorge es el primero en su familia en ir a la universidad y cursa su último año de español y estudios chicanos. Su meta es ser maestro de secundaria o preparatoria y atender a su comunidad latina.

